

Zmluva o spracúvaní osobných údajov

v súlade s požiadavkami zákona č. 18/2018 o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „**zákon o ochrane osobných údajov**“) a Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27.4.2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (ďalej len „**Nariadenie**“)

Prevádzkovateľ:

sídlo:
IČO:
DIČ:
Zastúpený:
(ďalej len „**Prevádzkovateľ**“)

Mesto Prešov

Hlavná 73, 080 01 Prešov
00 327 646
2021225679
Ing. František Olša

Sprostredkovateľ:

sídlo:
IČO:
DIČ:
IČ DPH:
Zastúpený:
(ďalej len „**Sprostredkovateľ**“)

PREŠOV REAL, s. r. o.

Slovenská 40, 080 01 Prešov
31 722 814
2020521393
SK2020521393
JUDr. Michal Leščinský

(Prevádzkovateľ a Sprostredkovateľ ďalej spolu len ako „Zmluvné strany“ alebo jednotlivo ako „Zmluvná strana“).

ČL. I

ÚVODNÉ USTANOVENIA A PREDMET ZMLUVY

1. Sprostredkovateľ poskytuje pre Prevádzkovateľa na základe Mandátnej zmluvy (ďalej len „Hlavná zmluva“) zo dňa 14. 02. 2014 v znení neskorších dodatkov činnosti podľa predmetu Hlavnej zmluvy.

1. Predmetom Hlavnej zmluvy je sprostredkovateľom zabezpečenie a sprostredkovanie prevádzky, údržby a opráv:

- Bytov vo vlastníctve mandanta podľa špecifikácie v prílohe č. 1 Hlavnej zmluvy,
 - Pozemkov pod bytovými domami vo vlastníctve mandanta vrátane prísluších pozemkov
- Ako aj uskutočňovanie právnych úkonov a iných činností uvedených v zmluve.

2. Sprostredkovateľ sa zaväzuje v rámci Hlavnej zmluvy zabezpečovať za dohodnutú odplatu tieto činnosti:

I. V oblasti opráv a investícií, v súčinnosti s oprávnenou osobou Sprostredkovateľa na základe výsledkov verejného obstarávania uskutočneného Prevádzkovateľom, sa Sprostredkovateľ zaväzuje:

- a./ zabezpečovať rozsiahlejšie opravy a rekonštrukcie, bytov podľa rozhodnutia vlastníka, ,
- b./ zabezpečovať investičné akcie podľa rozhodnutia vlastníka,
- c./ ostatné služby väčšieho rozsahu vyplývajúce z príslušných právnych predpisov.

II. V oblasti prevádzky, údržby a havarijných stavov sa Sprostredkovateľ zaväzuje

- a/ zabezpečovať údržbu a opravy, bytov, v zmysle príslušných ustanovení Občianskeho zákonníka, vrátane zabezpečenia bezodkladného odstraňovania vzniknutých havárií,
- b/ zabezpečovať prevádzkové revízie, bytov, podľa príslušných noriem a predpisov v zmysle bodu 3 tohto článku
- c/ zabezpečiť deratizácie, dezinfekcie a dezinfekcie, bytov,
- d) ostatné služby, vyššie neuvedené, spojené s prevádzkou bytov.

III. V oblasti zmluvnej agendy a v ekonomickej oblasti:

- a) uzatvárať nájomné zmluvy o nájme bytov s nájomcami v zmysle príslušných právnych predpisov po predchádzajúcom súhlase mandanta, a zverejňovať ich v Centrálnom registri zmlúv,

- b) viesť evidenciu nájomcov bytov,
- c) predpisovať, vyberať, upomínať a vymáhať úhrady nájomného za užívanie, bytov vrátane úhrad za plnenia poskytované s užívaním bytov, vykonávať vyúčtovanie úhrad za plnenia poskytované v súvislosti s užívaním, bytov a to 1x ročne, najneskôr do 31. 5. bežného kalendárneho roka za predchádzajúci kalendárny rok; vystavovať objednávky na tovary, práce a služby súvisiace s predmetom Hlavnej zmluvy, viesť analytickú evidenciu predpisov a úhrad vyššie uvedených plnení podľa jednotlivých nájomcov, predkladať Prevádzkovateľovi k zaúčtovaniu účtovné doklady, a to najmä: rekapitulačné výstupy z analytickej evidencie, došlé faktúry opatrené potvrdením o vecnej a číselnej správnosti, zmluvy na dodávku tovarov, prác a služieb a ďalšie účtovné doklady súvisiace s predmetom Hlavnej zmluvy opatrené potvrdením o vykonaní predbežnej finančnej kontroly a súladu so všeobecne záväznými právnymi predpismi. Účtovné doklady je Sprostredkovateľ povinný predkladať Prevádzkovateľovi hneď po ich skompletizovaní tak, aby mohla byť dodržaná v nich dohodnutá splatnosť. Rekapitulačné výstupy z analytickej evidencie k zaúčtovaniu predpisov je Sprostredkovateľ povinný predkladať Prevádzkovateľovi 1 x mesačne, najneskôr do 5 kalendárnych dní po ukončení príslušného kalendárneho mesiaca.
- d) Sprostredkovateľ je povinný spolupracovať pri príprave návrhu rozpočtu Prevádzkovateľa a jeho zmien,
- e) zabezpečovať podľa pokynov Prevádzkovateľa poistenie majetku a dôsledne uplatňovať náhrady plnenia poistných udalostí,
- f) predložiť mandantovi návrh koncepcie tvorby fondu prevádzky, údržby a opráv (fond) u bytových domov, kde Mesto Prešov je 100%-ným vlastníkom,
- g) zabezpečovať prípravu rozpočtu fondu
- h) kontrolovať a vyhodnocovať plnenia vyplývajúce nájomcom z uzatvorených nájomných zmlúv
- i) viesť evidenciu žiadostí o dokúpenie bytov a garáží vo vlastníctve Prevádzkovateľa uvedených v prílohe č. 1 Hlavnej zmluvy a pozemkov zastavaných bytovými domami vo vlastníctve Prevádzkovateľa, ako aj vykonávať všetky úkony spojené so zabezpečovaním výpočtu príslušných spoluvlastníckych podielov na spoločných častiach a zariadeniach bytového domu a na pozemku pod bytovým domom, realizáciou kúpnych zmlúv a zabezpečením zápisov vkladov vlastníckeho práva z nich vyplývajúcich na Okresnom úrade, odbore katastrálnom v Prešove. Za túto činnosť je Sprostredkovateľ právne zodpovedný,

IV. Na úseku preventívnej a revíznej činnosti

- a/ zostavovanie harmonogramu revízií bleskozvodov, komínov, elektrických, plynových a zdvíhacích zariadení v termínoch stanovených príslušnými právnymi predpismi a zabezpečenie ich realizácie podľa požiadaviek Prevádzkovateľa,
- b/ zabezpečenie predpísaných kontrol hasiacich prístrojov a zariadení vrátane ich revízií,
- c/ sledovanie harmonogramu výmeny pomerových meradiel na studenú a teplú úžitkovú vodu nebytových priestoroch a bytov,
- d./ zabezpečenie energetickej certifikácie objektov v zmysle platnej legislatívy.

V. Na úseku právnej pomoci

- a) uskutočnenie rokovaní s nájomcami, s cieľom predchádzania súdnym sporom,
- b) zabezpečenie vymáhania pohľadávok vrátane ich príslušenstva, vzniknutých z titulu:
 - nezaplateného nájomného za, byty,
 - nezaplatených úhrad za plnenia poskytované s užívaním, bytov
 - náhrady škody a bezdôvodného obohatenia za neoprávnené užívanie bytov v súdnych a exekučných konaniach, k čomu mu Prevádzkovateľ udeľuje plnú moc v zmysle čl. VII Hlavnej zmluvy,
- c) zabezpečenie vypratania, bytov v súdnych a exekučných konaniach, k čomu mu Prevádzkovateľ udeľuje plnú moc v čl. VII Hlavnej zmluvy.

2. Prevádzkovateľ touto Zmluvou o spracúvaní osobných údajov (ďalej len „zmluva“) poveruje Sprostredkovateľa spracúvaním osobných údajov na účely, v rozsahu a za podmienok, ktoré sú uvedené v tejto Zmluve a v Hlavnej zmluve. Predmetom tejto Zmluvy je aj vymedzenie vzájomných práv a povinností Zmluvných strán pri spracúvaní osobných údajov dotknutých osôb Sprostredkovateľom v mene Prevádzkovateľa.

3. Zmluvné strany sa v súlade s požiadavkami zákona o ochrane osobných údajov a Nariadenia dohodli na vymedzení podmienok spracúvania osobných údajov, spôsobe zabezpečenia ich ochrany, ako aj na vymedzení ďalších práv a povinností Zmluvných strán v rámci plnenia predmetu tejto Zmluvy. Táto zmluva v plnom rozsahu nahrádza všetky doterajšie zmluvy, ich dodatky alebo iné dojednania Zmluvných strán vzťahujúce sa na podmienky spracúvania a ochranu osobných údajov.

ČL. II POVAHA A ÚČEL SPRACÚVANIA, TYP OSOBNÝCH ÚDAJOV A KATEGÓRIE DOTKNUTÝCH OSÔB

1. Prevádzkovateľ touto Zmluvou poveruje Sprostredkovateľa spracúvaním osobných údajov za **účelom úpravy majetkovo-právnych vzťahov** tak aby bol naplnený účel záväzkového vzťahu medzi Sprostredkovateľom a Prevádzkovateľom podľa Čl. 1 bodu 1.
2. **Osobné údaje**, ktoré sa budú na základe tejto Zmluvy spracúvať:
 - titul, meno, priezvisko
 - bydlisko
 - rodné číslo, dátum narodenia,
 - vlastnoručný podpis,
 - číslo preukazu totožnosti,
 - údaj o štátnom občianstve,
 - číslo parcely,
 - výmera katastrálneho územia,
 - číslo listu vlastníctva,
 - číslo účtu, IBAN.
3. **Dotknutými osobami** v zmysle tejto Zmluvy sú: zmluvné strany mesta Prešov.
4. **Právnym základom** spracúvania osobných údajov je záväzkový vzťah medzi Sprostredkovateľom a Prevádzkovateľom podľa Čl. 1 bodu 1.
5. **Spracovateľskými operáciami** v zmysle tejto Zmluvy sú:

A	Nahliadanie	A	Oboznamovanie sa	A	Získavanie
A	Zhromažďovanie	A	Šírenie	A	Zaznamenávanie
A	Usporiadúvanie	A	Prepracúvanie	A	Zmena
A	Vyhľadávanie	A	Prehliadanie	A	Preskupovanie
A	Kombinovanie	A	Premiestňovanie	A	Využívanie
A	Uchovávanie	A	Kopírovanie	A	Blokovanie
A	Likvidácia	A	Cezhraničný prenos	A	Poskytovanie
A	Sprístupňovanie	A	Zverejňovanie	N	Iné:
N	Iné:	N	Iné:	N	Iné:

ČL. III DOBA SPRACÚVANIA

Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať osobné údaje Prevádzkovateľa po dobu účinnosti tejto Zmluvy a Hlavnej zmluvy, nie však dlhšie, ako po dobu (v každom jednotlivom prípade) nevyhnutne nutnú k dosiahnutiu účelu spracovania podľa tejto Zmluvy.

ČL. IV POVINNOSTI SPROSTREDKOVATEĽA

1. Sprostredkovateľ spracúva osobné údaje len na základe zdokumentovaných pokynov prevádzkovateľa.
2. Sprostredkovateľ poskytuje Prevádzkovateľovi súčinnosť a spoluprácu v rozsahu potrebnom na plnenie účelu tejto Zmluvy a Hlavnej zmluvy, zabezpečenie ochrany osobných údajov a dodržiavanie príslušných ustanovení všeobecne záväzných právnych predpisov, najmä Nariadenia a zákona o ochrane osobných údajov.
3. Sprostredkovateľ sa zaväzuje nevyžívať a nezdieľať osobné údaje získané od Prevádzkovateľa na iné, než Prevádzkovateľom určené účely.
4. Sprostredkovateľ je povinný spracúvať osobné údaje poskytnuté Prevádzkovateľom v súlade s právnymi predpismi vzťahujúcimi sa na spracúvanie osobných údajov a bezpečnosť spracúvaných osobných údajov, najmä v súlade s Nariadením, zákonom o ochrane osobných údajov a jeho vykonávacími predpismi.

5. Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať len tie osobné údaje, ktoré zodpovedajú účelu tejto Zmluvy, pričom má povinnosť, okrem iného:
 - a) spracúvať osobné údaje len na určené účely;
 - b) spracúvať len také osobné údaje, ktoré rozsahom a obsahom zodpovedajú určenému účelu a sú nevyhnutné pre jeho dosiahnutie;
 - c) udržiavať osobné údaje získané na rozdielne účely oddelene a zabezpečiť, aby osobné údaje boli spracúvané iba spôsobom, ktorý zodpovedá účelu, pre ktorý boli zhromaždené;
 - d) spracúvať iba správne, kompletne a aktuálne osobné údaje vo vzťahu k účelu ich spracúvania a naložiť s nesprávnymi a nekompletnými údajmi v súlade so zákonom o ochrane osobných údajov a Nariadením;
 - e) spracúvať osobné údaje v súlade s dobrými mravmi a konať spôsobom, ktorý nie je v rozpore s Nariadením, zákonom o ochrane osobných údajov, ani inými právnymi predpismi a ani ich neobchádza.
6. Sprostredkovateľ sa zaväzuje, že spracúvané osobné údaje nepoužije v rozpore s oprávnenými záujmami dotknutých osôb, nebude poškodzovať ani ohrozovať ich práva a právom chránené záujmy a svojím konaním nebude neoprávnene zasahovať do práva na ochranu ich osobnosti a súkromia.
7. Sprostredkovateľ nesmie poskytnúť osobné údaje a ani ich časť akejkoľvek tretej osobe, a to ani pre nekomerčné využitie, s výnimkou prípadov, kedy je povinný poskytnúť osobné údaje na základe platného právneho predpisu, alebo so súhlasom Prevádzkovateľa v prípade, ak ide o ďalšieho Sprostredkovateľa (subdodávateľa) podľa čl. VI.
8. Sprostredkovateľ sa zaväzuje zaistiť, že ani on, ani jeho Sprostredkovateľ (ak ďalšieho Sprostredkovateľa Prevádzkovateľ povolil) nebude poskytovať osobné údaje mimo krajín Európskej únie a Európskeho hospodárskeho priestoru, ibaže by s takýmto poskytnutím vyslovil Prevádzkovateľ písomný súhlas a cezhraničný prenos bol uskutočnený až potom, čo bola zaistená náležitá ochrana osobných údajov v súlade s príslušnými právnymi predpismi na ochranu osobných údajov, čo môže zahŕňať aj uzatvorenie štandardných zmluvných doložiek zo strany Sprostredkovateľa, ak Sprostredkovateľ splní všetky ďalšie požiadavky nevyhnutné k tomu, aby predanie osobných údajov bolo plne v súlade s bezpečnostnými štandardami Prevádzkovateľa. Sprostredkovateľ je povinný vopred písomne informovať Prevádzkovateľa o každom prenose osobných údajov do tretej krajiny.
9. Sprostredkovateľ je povinný okamžite a úplne reagovať na akékoľvek žiadosti zo strany Prevádzkovateľa alebo orgánu verejnej moci, dozorného orgánu a Úradu na ochranu osobných údajov týkajúcich sa spracúvania a ochrany osobných údajov.
10. Sprostredkovateľ je povinný do 24 hodín oznámiť Prevádzkovateľovi, že obdržal predvolanie alebo súdny alebo správny príkaz orgánu verejnej moci požadujúci prístup k osobným údajom Prevádzkovateľa, alebo ich predloženie. V takýchto prípadoch má Prevádzkovateľ možnosť sa brániť a Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť Prevádzkovateľovi všetku potrebnú súčinnosť.
11. Sprostredkovateľ je povinný bezodkladne, najneskôr však do 3 pracovných dní oznámiť Prevádzkovateľovi (a doručiť mu kópie relevantných dokumentov) akékoľvek žiadosti, sťažnosti, oznámenia či akékoľvek iné formy komunikácie, ktoré obdrží od dotknutých osôb v súvislosti so spracúvaním osobných údajov na základe tejto Zmluvy a je povinný okamžite postupovať podľa pokynov Prevádzkovateľa v reakcii na takúto komunikáciu. Sprostredkovateľ je povinný Prevádzkovateľovi poskytnúť akúkoľvek nevyhnutnú súčinnosť k vybaveniu akejkoľvek komunikácie, ktorú Prevádzkovateľ alebo Sprostredkovateľ obdržal v súvislosti s právami dotknutých osôb v súlade s článkami 12 až 23 Nariadenia.
12. Sprostredkovateľ je povinný okamžite informovať Prevádzkovateľa o akýchkoľvek problémoch pri plnení tejto Zmluvy, ako aj o akýchkoľvek okolnostiach týkajúcich sa závažného porušenia povinnosti Sprostredkovateľa pri spracúvaní a ochrane osobných údajov. V takomto prípade sú Sprostredkovateľ a Prevádzkovateľ povinní spolupracovať na odstránení problémov a/alebo zamedzení alebo náprave takéhoto porušenia.
 - a) Sprostredkovateľ sa zaväzuje pomáhať Prevádzkovateľovi pri zabezpečení plnenia povinností podľa článkov 32 až 36 Nariadenia s prihliadnutím na povahu spracúvania a informácie dostupné Sprostredkovateľovi.
 - b) Po ukončení poskytovania služieb týkajúcich sa spracúvania na základe rozhodnutia Prevádzkovateľa Sprostredkovateľ všetky osobné údaje vymaže alebo vráti Prevádzkovateľovi a vymaže- všetky existujúce kópie, ak právo Únie alebo právo členského štátu nepožaduje uchovávanie týchto osobných údajov.
 - c) Sprostredkovateľ poskytne Prevádzkovateľovi všetky informácie potrebné na preukázanie splnenia povinností stanovených v článku 28 Nariadenia a umožní audity, ako aj kontroly vykonávané Prevádzkovateľom alebo iným audítorom, ktorého poveril Prevádzkovateľ, a prispieva k nim.
 - d) Sprostredkovateľ je povinný bezodkladne informovať Prevádzkovateľa, ak sa podľa jeho názoru pokynom Prevádzkovateľa porušuje Nariadenie alebo iné právne predpisy Únie alebo

členského štátu týkajúce sa ochrany údajov. Sprostredkovateľ je ďalej povinný bez zbytočného odkladu po tom, čo sa o porušení dozvedel, oznámiť porušenie bezpečnosti osobných údajov kontaktnej osobe:

Titul, meno a priezvisko: Mgr. Richard Terkanič

Telefónne číslo: 051 3100 158

e-mailová adresa: richard.terkanic@presov.sk

- e) Sprostredkovateľ v zmysle článku 82 ods. 2 Nariadenia zodpovedá za škodu spôsobenú spracúvaním osobných údajov len vtedy, ak neboli splnené povinnosti, ktoré sa Nariadením ukladajú výslovne Sprostredkovateľom, alebo ak konal nad rámec alebo v rozpore s pokynmi Prevádzkovateľa, ktoré boli v súlade so zákonom.
13. Sprostredkovateľ sa zaväzuje dodržiavať všetky povinnosti, ktoré mu ďalej vyplývajú z Nariadenia a zákona o ochrane osobných údajov a ktoré neboli uvedené v predchádzajúcom odseku, a to najmä, nie však výlučne:
- a) povinnosť viesť záznamy o spracovateľských činnostiach (čl. 30 ods. 2 Nariadenia),
 - b) povinnosť spolupracovať s Úradom na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky v rámci dozoru (čl. 31 Nariadenia),
 - c) povinnosť vymenovať zodpovednú osobu za splnenia podmienok uvedených v čl. 37 Nariadenia.

ČL. V

ZABEZPEČENIE OCHRANY OSOBNÝCH ÚDAJOV

1. Prevádzkovateľ vyhlasuje, že pri výbere Sprostredkovateľa dbal na odbornú, technickú, organizačnú a personálnu spôsobilosť Sprostredkovateľa a jeho schopnosť zaručiť bezpečnosť spracúvaných osobných údajov dotknutých osôb technickými, organizačnými a personálnymi opatreniami, zodpovedajúcimi spôsobu spracúvania osobných údajov, pričom bral do úvahy najmä použiteľné technické prostriedky, dôvernú a dôležitosť spracúvaných osobných údajov, ako aj rozsah možných rizík, ktoré sú spôsobilé narušiť bezpečnosť alebo funkčnosť informačného systému.
2. Sprostredkovateľ je povinný chrániť osobné údaje pred ich náhodným alebo nezákonným zničením, stratou, zmenou, neoprávneným poskytnutím osobných údajov, ktoré sa prenášajú, uchovávali alebo inak spracúvajú, pred neoprávneným prístupom k nim, ako aj pre akýmkoľvek inými nepripustnými spôsobmi spracúvania (ďalej len „porušenie bezpečnosti“). Sprostredkovateľ na tento účel prijme primerané technické a organizačné opatrenia zodpovedajúce spôsobu a účelu spracúvania, a to formou a za podmienok ustanovených Nariadením a zákonom o ochrane osobných údajov. Sprostredkovateľ berie do úvahy najmä použiteľné technické prostriedky, dôvernú a dôležitosť spracúvaných osobných údajov, ako aj rozsah možných rizík, ktoré sú spôsobilé narušiť bezpečnosť alebo funkčnosť každého informačného systému.
3. V prípade porušenia bezpečnosti je Sprostredkovateľ povinný prijať primerané nápravné opatrenia ihneď, ako je to možné. Okrem toho Sprostredkovateľ bezodkladne poskytne Prevádzkovateľovi všetky relevantné informácie, o ktoré ho Prevádzkovateľ v súvislosti s porušením bezpečnosti požiada. Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť Prevádzkovateľovi všetku potrebnú súčinnosť za účelom odstránenia následkov porušenia bezpečnosti.
4. V prípade akéhokoľvek porušenia ochrany osobných údajov oznámi Sprostredkovateľ túto skutočnosť Prevádzkovateľovi bez zbytočného odkladu po tom, ako sa o nej dozvedel.
5. Oznámenie Sprostredkovateľa Prevádzkovateľovi sa vykoná, ak je to možné, do 8 hodín po tom, ako sa Sprostredkovateľ dozvedel o porušení ochrany osobných údajov s cieľom umožniť Prevádzkovateľovi, aby splnil svoju povinnosť oznámiť porušenie ochrany osobných údajov príslušnému dozornému orgánu, pozri článok 33 všeobecného nariadenia o ochrane údajov.
6. Sprostredkovateľ pomáha Prevádzkovateľovi pri oznámení porušenia ochrany osobných údajov príslušnému dozornému orgánu, čo znamená, že Sprostredkovateľ je povinný pomáhať pri získavaní ďalej uvedených informácií, ktoré sa podľa článku 33 ods. 3 všeobecného nariadenia o ochrane údajov uvedú v oznámení Prevádzkovateľa príslušnému dozornému orgánu.

ČL. VI

MLČANLIVOSŤ A PRÍSTUP K OSOBNÝM ÚDAJOM

1. Sprostredkovateľ je povinný zachovávať mlčanlivosť o osobných údajoch získaných od Prevádzkovateľa alebo s ktorými príde do styku; tie nesmie využiť ani pre svoju potrebu, ani ich nesmie zverejniť a nikomu poskytnúť ani sprístupniť bez predchádzajúceho písomného súhlasu Prevádzkovateľa, okrem prípadov, ak poskytnutie je nevyhnutné na zabezpečenie spracúvania osobných údajov podľa tejto Zmluvy alebo povinnosť poskytnutia osobných údajov

vyplýva z osobitných právnych predpisov alebo z rozhodnutia orgánu verejnej moci; túto mlčanlivosť sa Sprostredkovateľ zaväzuje zachovávať aj po skončení poverenia. Sprostredkovateľ je povinný viesť evidenciu o akomkoľvek poskytnutí osobných údajov podľa predchádzajúcej vety, a to po celú dobu trvania tejto Zmluvy.

2. Sprostredkovateľ sa zaväzuje umožniť prístup k údajom získaným priamo od Prevádzkovateľa alebo k údajom získaným v súvislosti so spracúvaním osobných údajov v mene Prevádzkovateľa len oprávneným/povereným osobám (zamestnancom, zástupcom alebo inej osobe, ktorá pracuje v mene alebo pre Sprostredkovateľa, alebo na základe jeho pokynov alebo pod jeho dohľadom), a iba v rozsahu nevyhnutnom na zabezpečenie účelu spracúvania osobných údajov.
3. Sprostredkovateľ je povinný poučiť fyzické osoby, ktoré majú prístup k osobným údajom, o ich právach a povinnostiach pri ochrane osobných údajov vyplývajúcich z predpisov, ako aj o zodpovednosti v prípade ich porušenia, vrátane povinnosti zachovávať mlčanlivosť a dôvernoscť osobných údajov podľa Nariadenia, zákona o ochrane osobných údajov a pravidiel bezpečnosti spracúvania osobných údajov. Sprostredkovateľ zodpovedá za dodržiavanie mlčanlivosti podľa tejto Zmluvy zo strany ním poverených osôb. Prevádzkovateľ môže vyžadovať predloženie dokumentov preukazujúcich súlad s požiadavkami uvedenými v tomto bode Zmluvy. Zoznam osôb, ktorým bol udelený prístup, musí byť predmetom pravidelného preskúmania. Na základe tohto preskúmania môže takýto prístup k osobným údajom byť odvolaný, ak už nie je potrebný, a osobné údaje týmto osobám následne už nebudú prístupné.
4. Sprostredkovateľ sa zaväzuje, že spracúvanie osobných údajov bude vykonávať osobne, tzn. len prostredníctvom svojich zamestnancov alebo iných osôb v obdobnom pomere.

ČL. VII

SPRACÚVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV PROSTREDNÍCTVOM ĎALŠIEHO SPROSTREDKOVATEĽA (SUBDODÁVATEĽ)

1. V prípade, ak Sprostredkovateľ má zámer spracúvať osobné údaje aj prostredníctvom ďalších Sprostredkovateľov (ďalej len: „sub-sprostredkovateľ“), je povinný o tejto skutočnosti informovať Prevádzkovateľa a požiadať o jeho písomný súhlas, a to v lehote do 30 dní pred dňom zamýšľaného spracúvania osobných údajov prostredníctvom subdodávateľov. Spolu so žiadosťou o súhlas predloží Sprostredkovateľ Prevádzkovateľovi informácie o subdodávateľovi s dokladmi, ktoré sú potrebné pre jeho činnosť v takom rozsahu, aké by boli potrebné pre vykonávanie spracúvania osobných údajov Sprostredkovateľom. Bez predchádzajúceho písomného súhlasu Prevádzkovateľa so spracúvaním osobných údajov prostredníctvom sub-sprostredkovateľa nie je Sprostredkovateľ oprávnený uzatvoriť so sub-Sprostredkovateľom zmluvný vzťah, týkajúci sa spracúvania osobných údajov dotknutých osôb v mene Prevádzkovateľa.
2. V prípade spracúvania osobných údajov prostredníctvom sub-sprostredkovateľa, Sprostredkovateľ v celom rozsahu zodpovedá Prevádzkovateľovi za úkony alebo opomenutie konania sub-sprostredkovateľa. Sub-sprostredkovateľ smie spracúvať osobné údaje iba osobne, tzn. len prostredníctvom svojich zamestnancov alebo iných osôb v obdobnom pomere.
3. Sprostredkovateľ berie na vedomie, že ustanovenia tejto Zmluvy upravujúce zodpovednosť, práva a povinnosti Sprostredkovateľa, sa v rovnakom rozsahu vzťahujú na subdodávateľa. Sprostredkovateľ je povinný oboznámiť subdodávateľa s uvedenými skutočnosťami.
4. Každá osoba konajúca na základe poverenia Sprostredkovateľa, ktorá má prístup k osobným údajom, môže spracovávať takéto osobné údaje len na základe pokynu Prevádzkovateľa, pokiaľ nie je povinná tieto údaje spracovať podľa platných právnych predpisov. Sprostredkovateľ prijme opatrenia na zabezpečenie splnenia tejto požiadavky.
5. Kópia takejto Zmluvy so sub-sprostredkovateľom a jej následné zmeny sa predložia Prevádzkovateľovi na jeho žiadosť, čím sa Prevádzkovateľovi poskytne príležitosť zaručiť, že sa sub-sprostredkovateľovi uložili rovnaké povinnosti ochrany údajov, ako sú stanovené v tejto zmluve o spracúvaní osobných údajov. Ustanovenia zmluvy so sub-sprostredkovateľom, ktoré sa týkajú obchodnej činnosti a nemajú vplyv na právny obsah týkajúci sa ochrany údajov, nie je Prevádzkovateľovi potrebné predkladať.

ČL. VIII

DOBA TRVANIA A ZÁNÍK ZMLUVY

1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu trvania Hlavnej zmluvy.
2. Sprostredkovateľ je oprávnený začať spracúvať osobné údaje dotknutých osôb odo dňa účinnosti tejto Zmluvy.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že platnosť tejto Zmluvy zaniká:
 - a) dohodou Zmluvných strán;
 - b) zánikom Hlavnej zmluvy.

4. Prevádzkovateľ je oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy v prípade, ak:
 - a) Sprostredkovateľ poruší túto Zmluvu podstatným spôsobom;
 - b) Sprostredkovateľ poruší túto Zmluvu nepodstatným spôsobom a nezjedná nápravu v lehote stanovenej Prevádzkovateľom, ktorá nesmie byť kratšia ako päť pracovných dní.
5. Za podstatné porušenie tejto Zmluvy sa považuje:
 - a) ak Sprostredkovateľ neprijal primerané technické, organizačné a personálne opatrenia podľa Nariadenia a zákona o ochrane osobných údajov;
 - b) porušenie ktorejkoľvek z povinností Sprostredkovateľa podľa čl. IV tejto Zmluvy;
 - c) porušenie ktorejkoľvek z povinností Sprostredkovateľa v súvislosti s bezpečnosťou osobných údajov podľa čl. V tejto Zmluvy;
 - d) porušenie ktorejkoľvek z povinností Sprostredkovateľa podľa čl. VI tejto Zmluvy.
6. Odstúpenie od Zmluvy musí byť písomné a jeho účinky nastávajú dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od Zmluvy druhej Zmluvnej strane.
7. Povinnosti Sprostredkovateľa vo vzťahu k osobným údajom sa po zániku tejto Zmluvy spravujú príslušnými právnymi predpismi a čl. VIII tejto zmluvy.

ČL. IX POVINNOSTI SPROSTREDKOVATEĽA PO ZÁNIKU ZMLUVY

1. V prípade zániku tejto Zmluvy z akéhokoľvek dôvodu je Sprostredkovateľ povinný bezodkladne poskytnúť Prevádzkovateľovi všetku potrebnú súčinnosť pre účely zabezpečenia kontinuity spracúvania osobných údajov podľa požiadaviek Prevádzkovateľa, a to najmä odovzdať databázy obsahujúce osobné údaje Prevádzkovateľovi alebo ním určenej osobe, prípadne zabezpečiť prevzatie procesu spracúvania osobných údajov Prevádzkovateľom alebo ním určenou osobou.
2. Po zabezpečení tejto povinnosti je Sprostredkovateľ povinný bezodkladne zlikvidovať osobné údaje spracúvané automatizovanými alebo neautomatizovanými prostriedkami spracúvania podľa tejto Zmluvy. Sprostredkovateľ je na účely likvidácie osobných údajov povinný zabezpečiť, aby všetky osobné údaje, vrátane ich kópií, ktoré mu boli v súvislosti s touto Zmluvou poskytnuté alebo ktoré získal pri plnení tejto Zmluvy, boli vymazané zo všetkých systémov a prostriedkov Sprostredkovateľa.
Pre vylúčenie pochybností platí, že Sprostredkovateľ je povinný zabezpečiť všetky povinnosti podľa tohto článku Zmluvy na vlastné náklady.
3. Povinnosť poskytnutia súčinnosti pre zabezpečenie kontinuity spracúvania osobných údajov podľa čl. VIII. bodu 1 sa považuje za splnenú v prípade, ak Prevádzkovateľ bez výhrad akceptuje všetky Sprostredkovateľom odovzdané osobné údaje vrátane ich štruktúry a relevantných informácií.
4. Povinnosť likvidácie osobných údajov podľa čl. VIII bodu 2 sa považuje za splnenú v prípade, ak Prevádzkovateľ bez výhrad akceptuje potvrdenie Sprostredkovateľa preukazujúce likvidáciu všetkých osobných údajov spracúvaných Sprostredkovateľom podľa tejto Zmluvy.
5. Pokiaľ Sprostredkovateľovi vyplýva z právnych predpisov povinnosť uchovávať údaje, ktoré by inak podliehali povinnostiam podľa čl. VIII bodu 1 a 2, je povinný o tejto skutočnosti písomne upovedomiť Prevádzkovateľa s uvedením špecifikácie právneho dôvodu na uchovanie údajov a rozsahu takýchto údajov. V takom prípade Sprostredkovateľ neporuší povinnosti podľa čl. VIII bodov 1 a 2 a jeho povinnosť ochrany osobných údajov tým nie je po zániku tejto Zmluvy dotknutá.

ČL. X DOHODA O SANKCIÁCH A ZODPOVEDNOSŤ SPROSTREDKOVATEĽA ZA ŠKODU

1. Sprostredkovateľ zodpovedá za to, že spracúvanie osobných údajov bude plne zodpovedať všetkým požiadavkám a špecifikám uvedeným v tejto Zmluve. Sprostredkovateľ zodpovedá Prevádzkovateľovi za škodu spôsobenú porušením povinností podľa tejto Zmluvy. Za škodu vzniknutú Prevádzkovateľovi sa na účely tejto Zmluvy považuje aj pokuta uložená Prevádzkovateľovi príslušným orgánom dozoru, ktorá je následkom porušenia tejto Zmluvy Sprostredkovateľom.
2. Sprostredkovateľ je povinný uhradiť vzniknutú škodu na základe písomnej výzvy Prevádzkovateľa doručenej Sprostredkovateľovi na adresu uvedenú v tejto Zmluve, alebo na inú Sprostredkovateľom oznámenú adresu.

ČL. XI AUDIT A KONTROLA

1. Prevádzkovateľ alebo zástupca Prevádzkovateľa môžu vykonať fyzickú kontrolu miest, kde spracúvanie osobných údajov vykonáva Sprostredkovateľ, vrátane fyzických zariadení, ako aj systémov používaných na spracúvanie a súvisiacich s týmto spracúvaním s cieľom uistiť sa, či Sprostredkovateľ dodržiava všeobecné nariadenie o ochrane údajov, uplatniteľné ustanovenia EÚ alebo členských štátov o ochrane údajov.
2. Okrem plánovanej kontroly môže Prevádzkovateľ vykonať kontrolu Sprostredkovateľa, ak to Prevádzkovateľ považuje za potrebné.
3. Prevádzkovateľ je povinný upovedomiť Sprostredkovateľa 7 pracovných dní pred plánovanou kontrolou.

ČL. XII OSOBITNÉ USTANOVENIA

1. Sprostredkovateľ je povinný zaobchádzať so spracúvanými osobnými údajmi ako s dôvernými informáciami. Povinnosť mlčanlivosti o spracúvaní osobných údajov podľa tejto Zmluvy trvá aj po zániku tejto Zmluvy.
Sprostredkovateľ ďalej berie na vedomie, že porušenie povinností podľa tejto Zmluvy môže pre Prevádzkovateľa predstavovať reputačné riziko a spôsobenie škody v dôsledku narušenia alebo straty reputácie u klientov a obchodných partnerov. Sprostredkovateľ sa zaväzuje postupovať pri plnení tejto Zmluvy tak, aby nijakým spôsobom nepoškodil reputáciu Prevádzkovateľa.
2. Sprostredkovateľ berie na vedomie a je uzrozumený s tým, že touto Zmluvou nenadobúda žiadne práva k osobným údajom, okrem práva spracúvať osobné údaje v mene Prevádzkovateľa v súlade a za podmienok uvedených v tejto Zmluve.
3. Sprostredkovateľ je povinný informovať Prevádzkovateľa bez zbytočného odkladu o akýchkoľvek ťažkostiach pri plnení povinností podľa tejto Zmluvy. V takýchto prípadoch Sprostredkovateľ prijme ihneď, ako je to možné, všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie ochrany osobných údajov a následne bude pokračovať v súlade s pokynmi Prevádzkovateľa, ak mu budú takéto pokyny vydané.

ČL. XIII VYHLÁSENIE SPROSTREDKOVATEĽA

1. Sprostredkovateľ vyplnením dokumentu - Príloha č. 1 - „Technické, organizačné a personálne opatrenia sprostredkovateľa“ a podpísaním „Zmluvy o spracúvaní osobných údajov“ prehlasuje, že uviedol pravdivé informácie. Sprostredkovateľ si je vedomý, že uvedenie nepravdivých a neúplných informácií môže byť považované za porušenie tejto „Zmluvy o spracúvaní osobných údajov“ s možnosťou jej vypovedania.

ČL. XIV ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Túto zmluvu je možné meniť a dopĺňať len po vzájomnej dohode Zmluvných strán výlučne vo forme písomného dodatku k tejto Zmluve, inak sa žiadna zo Zmluvných strán nemôže dovolávať dodatku, resp. zmeny zmluvne dohodnutých podmienok.
Zmluva je právne záväzná aj pre prípadných právnych nástupcov Zmluvných strán.
2. Práva a povinnosti Zmluvných strán v súvislosti so spracúvaním osobných údajov sa spravujú Nariadením, ak v tejto Zmluve nie je upravené inak.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky právne vzťahy výslovne neupravené touto Zmluvou sa riadia všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike. Príslušným súdom je všeobecný súd Prevádzkovateľa.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že pri každej zmene svojich identifikačných údajov alebo kontaktných osôb je každá Zmluvná strana povinná oznámiť druhej Zmluvnej strane túto zmenu bez zbytočného odkladu.
5. Pokiaľ Zmluvné strany svojím konaním alebo opomenutím zmaria doručenie písomnosti a písomnosť pošta vráti ako nedoručenú, účinky doručenia nastávajú v deň, keď bude písomnosť/zásielka vrátená odosielateľovi. Účinky doručenia nastávajú aj vtedy, ak adresát odmietne prevziať písomnosť. V prípade doručovania oznámení elektronickou e-mailovou formou v pracovný deň po 17:00 hod alebo v deň pracovného pokoja sa e-mail považuje za doručený o 09:00 hod v najbližší nasledujúci pracovný deň. Na účely doručenia podľa predchádzajúcej vety sa aplikuje miestny čas príjemcu e-mailu.
6. Zmluvné strany sa dohodli, že kontaktujú osobou Prevádzkovateľa na účely tejto Zmluvy je:
Titul, meno a priezvisko: Mgr. Richard Terkaníč
Telefónne číslo: 051 3100 158
e-mailová adresa: richard.terkanic@presov.sk

7. Zmluvné strany sa dohodli, že kontaktnou osobou Sprostredkovateľa na účely tejto Zmluvy je:
Titul, meno a priezvisko: Majerníková Katarína
Telefónne číslo: 051 7732 20 84
e-mailová adresa: sekretariat@presovreal.sk
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto Zmluvu pred jej podpisom prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak bezvýhradného súhlasu s jej obsahom ju podpísali slobodne, vážne, nie v tiesni, ani nie za nápadne nevýhodných podmienok.
9. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých jeden obdrží každá Zmluvná strana.
10. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvomi Zmluvnými stranami a účinnosť po dni jej zverejnenia podľa ust. § 47a ods. 1 zák. č. 546/2010 Z. z., ktorým sa dopĺňa Občiansky zákonník v spojení s ust. § 5a zák. č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

V dňa.....

V dňa

.....

.....

Prevádzkovateľ

Sprostredkovateľ